Cumprimentos e saudações em língua yorùbá

escrito por Universo e Cultura

Autor: *Thonny Hawany*.

Em todas as línguas do mundo, há expressões apropriadas para que as pessoas possam cumprimentar-se umas às outras nas mais diversas situações do cotidiano. Essas expressões, geralmente, são um conjunto de frases curtas que servem para assegurar a boa convivência entre as pessoas de um mesmo grupo ou entre indivíduos de grupos diferentes.
Então vamos às expressões:
Ẹ káàró ou Ẹ ku aro = Bom dia!

Ẹ káàsán ou Ẹ ku asán = Boa tarde!

Ẹ káale ou Ẹ ku ale = Boa noite!

Ẹ káàbó ou Ẹ ku abọ = Seja bem vindo!

Ọ dọla = Até amanhã!

Ọdárò = Até amanhã![1]

Ọdàbó = Até logo!

A jeun? = Servido?[2]

Kò a dúpé = Não, obrigado!

Bẹ́ẹ̀ni, jọ̀wọ́= Sim, por favor!
Ṣe dada ni? Como vai você? (informal)

N kó? = Como vai? / Como vão?

Wón wà = Bem!

Ṣe àlàáfià ni? = Como vai o senhor?[3]

Àlàáfià ni, a dúpé = Vou bem, obrigado! (resposta formal)

Èmi ni dara dara = Vou bem, obrigado! (Resposta informal)

Ẹ ṣe gan = Obrigado

Ẹ ṣe é o = Obrigado

A dúpé = Obrigado

Kò tòpẹ´= Não há de que!

Àlàáfià rẹ = Não há de que!

É jòwó = Por favor

Bi báyò = Parabéns!

Ni ayò odum titun = Feliz aniversário!

Odun dara dara rẹ! Ou Ni ayò ójo ìbi ré! = Feliz aniversário!

Mo júbà = Meus respeitos

Mo kí o = Meus cumprimentos!

Aniversário = ójo íbì.
Devemos nos lembrar sempre que a língua yorùbá é bem diferente da nossa língua portuguesa, especialmente, no tocante à acentuação gráfica. Atenção para:
a) A letra “s”, quando tem o ponto embaixo (ṣ), deve ser pronunciada como se fosse o “x” na palavra xale.b) A letra “e”, quando tem o ponto embaixo (ẹ), deve ser pronunciada como se fosse o “e” na palavra café.c) A letra “o”, quando tem o ponto embaixo (ọ), deve ser pronciada como se fosse o “o” na palavra cipó.d) Em yorùbá, a letra “j”, quase sempre é

pronunciada como se fosse composta pelo encontro de dj.
Espero que todos aproveitem essa lição e que façam uso no dia a dia.
[1] . Serve também como boa noite nos casos em que não se vai mais ver a pessoa naquele dia.[2] . A expressão serve para todas as refeições[3] . Modo formal. Usa-se para pessoas mais velhas ou para pessoas mais graduadas.

Referências:

BENISTE, José. Dicionário yorubá-português. 2.ed. Bertrand Brasil: Rio de Janeiro, 2014.
FONSECA JÚNIOR, Eduardo. Dicionário yorubá – português. Folha Carioca: Rio de Janeiro, 1988.
PORTUGUÊS FILHO, Fernandez. Guia Prático da Língua yorùbá. Madras: São Paulo, 2013.
EM TEMPO: Este material faz parte de uma pesquisa bibliográfica e de campo que estamos fazendo sobre o uso da língua yorùbá nas comunidades de terreiro, nas cidades de Porto Velho e Ariquemes, no Estado de Rondônia.

Extraído do link: https://www.thonnyhawany.com/2015/01/saudacoes-em-yoruba.html.